

TRECE ACATL, al tiempo que se destruyeron los Tultecas, y conforme á nuestra cuenta el año de 1010¹ heredándole *Axcauh-tzin*, hermano mayor de *Xolotl*, el tercer poblador de esta tierra después de la destrucción de los Tultecas, dejándole allá en sus tierras gobernando sus bárbaros Estados al tiempo que vino á estas partes.

¹ Esta fecha discrepa de las anotadas anteriormente, entre sí mismas bien discordantes.—R.

SEGUNDA RELACION.

*De la venida de Xolotl á esta tierra, cómo la pobló y tomó posesión de ella.*¹

En el año de CE TECPATL, que es *un pedernal*, al tiempo que los Tultecas se acabaron de destruir, casi á los últimos de él, tuvo noticia *Xolotl* de los exploradores que venían á ver las cosas que sucedían en las tierras y reinos de *Topiltzin*, y de sus calamidades, y cómo ya de todo punto se habían destruído con grandes guerras y persecuciones del cielo, sin quedar persona ninguna; sino todo despoblado y arruinado. Acordó, en consecuencia, llamar á todos sus vasallos, especialmente á los Señores, para tratar con ellos de que él quería venir á poblar esta tierra de nuevo, por ser tan buena y de buen temperamento, y estar despoblada y sin contradicción ninguna; el cual, como hombre valeroso y de altos pensamientos, lo puso por obra, enviando á llamar á seis Señores vasallos suyos, que eran de seis provincias muy grandes y de muy extendidas tierras, los cuales vinieron dentro de cierto tiempo, y juntos todos les trató su intención, animándolos para ello, trayéndoles cosas á la

¹ En este epígrafe se han reunido los de dos capítulos que en el original están escritos con el mismo número y título de SEGUNDA RELACIÓN; ignoro si por equivocación del copiante, ó porque la una sea segunda parte de la otra. En su propio lugar se advertirá dónde da principio ésta, y se asentará su propio título.—R.

memoria y prometiéndoles muchas mercedes; á los cuales todo les pareció bien, y le dieron su palabra de cumplir todo lo que él mandase y quisiese; y así les mandó que juntasen todas sus gentes, así hombres como mujeres, haciendo lo propio en su ciudad y otras partes, y juntos todos, que ya era el año de 1012,¹ se partió con todo su ejército de hombres y de mujeres, y depidiéndose de su hermano el rey *Achcautzin*, que residía en la ciudad de *Oyome*, cabecera de la monarquía de los Chichimecos, y encargándole mucho, que ciertos vasallos que dejaba mirara por ellos, y que le avisara de todo lo que sucediera, y despedido de su hermano, partió para esta tierra² con su esposa la reina *Tomiyauh*, que era Señora de *Tomiyauh* y *Tampico*,³ y un hijo suyo llamado el príncipe *Nopaltzin*,⁴ y con los seis Señores sus vasallos, sin los otros muchos particulares: andubo *dos años* por diversas partes, dando vueltas por un cabo y otro hasta llegar á *Cuextecatlichocayan*, en donde reconoció muchos lugares, pueblos y ciudades de los Tultecas arruinados. Y en todo este tiempo que anduvieron por diferentes partes, adonde hallaban lugares acomodados y montuosos para caza, se pertrechaban para lo de adelante, repartiéndose por capitanías; y en los lugares que les faltaba agua, talaban magueyes y bebían el aguamiel y hacían conservas de maguey, y en los lugares más acomodados á su propósito venían dejando algunas gentes y algunos nobles para sus gobernadores.

De esta manera vino *Xolotl* á estas partes con *Zenzonxipil-*

1. Habían pasado *cinco años* que los Tultecas se habían destruído, y estaba la tierra despoblada, cuando vino á ella el gran Chichimeca *Xolotl* á poblarla, teniendo noticia por sus exploradores, de su destrucción, que fué en el año de 963 de la Encarnación, que llaman *MACUILLI TECPATL* etc.—Así comienza el *Capítulo IV de la Historia Chichimeca*.—R.

2“El cual salió de hacia la parte Setentrional y de la región y provincia que llaman *Chicomoztoc*.” (Cap. IV. citado).

3 En este departamento hay una laguna que se llama *Tamiagua*, y con el mismo nombre se encuentra una hacienda cerca de Zacatecas.—R.

4“Que ya era mancebo cuando vino á estas partes, y era uno de los más principales caudillos de su ejército.”—(Cap. IV. citado).

tzontli, que son 3.002,200¹ hombres y mujeres, según aparece de la historia y se halla en los lugares adonde los contó, que fueron en más de cinco á seis partes: trayendo cada persona una piedrecita pequeña, y echándola en el lugar destinado para el efecto, se hicieron á un lado y otro dos montones muy grandes de piedras pequeñas, y los capitanes y nobles traían piedras mayores que las de la gente común. Esta fué la orden que tuvo *Xolotl* para contar y saber la cantidad de gente que traía y si algunos se habían vuelto á su nación, para enviar por ellos, con pena de muerte, señalando á dos Señores de sus vasallos para tener cuenta de esto, y á otros caballeros; y á estos lugares les quedó el nombre de *lugar del contador*, que es *Nepohualco*. También contó á sus vasallos otras dos ó tres veces en esta tierra, como fué en *Nepohualco* junto de *Oztotipac*, pueblo sujeto á la provincia de *Otumba*, y otro *Nepohualco* adelante de *Ecatepec*, pueblo que está en el camino de México y tres leguas de la ciudad, (formado) al tiempo que entró en *Tenayuca Oztepulco*, que fué muchos años cabecera de esta Nueva España, como adelante se verá.

Llegando con su ejército á *Cuextecatlichocayan*, pasó á *Coahuatlícamac* y de allí á *Tepenec*, y de este lugar se fué á *Tula*² ciudad cabecera que fué muchos años de la monarquía de los Tultecas, como ya está referido otras veces, el cual entró por aquesta ciudad y la encontró toda destruída y yerma y montuosa. Estuvo allí algunos días mirando por un cabo y por otro, si por ventura hallaba alguno de los Tultecas para poder tomar razón de toda su destrucción, lo cual en este y en cuantos lugares vido de los Tultecas, jamás vido persona alguna, Dejando en este lugar alguna gente para que la poblasen, se fué á *Mizquiahuala* y de *Mizquiahuala* á *Tucpan*,³ y de aquí á

1“Sin las mujeres y niños era más de un millón.”—(Cap. VI citado.)

2 Desde aquí comienza en el Cap. IV, es decir, desde la llegada á *Tula*, la historia de la peregrinación de los Chichimecas, omitiendo en consecuencia, todos los pormenores que quedan antes relatados.

3 *Tochpan*.

un lugar de muchas cuevas junto á *Xaltocan*, en donde estuvo algún tiempo, que le puso *Xolotl* su nombre y lo pobló, y fué una ciudad en mucho tiempo muy buena y donde vivió muchos años, que ya había cinco años que los Tultecas se habían destruído, que era en el año de CINCO *TECPATL*, que son cinco *pedernales*, y á la nuestra 1015 años, en el sexto del Pontificado de *Benedicto VIII*, en el décimo séptimo del imperio de *Enrique II*, y en el noveno del reinado de *Bermudo III* en España.

Pasado algún tiempo después de haber despachado á algunos de los Señores sus vasallos con gente y otros Señores particulares, á que fueran á descubrir tierras y ver si todavía había algunos Tultecas, y les preguntaran de sus calamidades, de modo que no los inquietaran ni les causaran molestia alguna, y si alguno procediera contra esto, fuera luego muerto y castigado con todo rigor; y que si llegasen á algún pueblo ó ciudad en donde hubiese gentes, tampoco les hiciese ningún daño, si no fuera cuando ellos de su propia voluntad les quisieran hacer guerra, que entonces les conquistaran y sujetaran á fuerza de armas: hecho todo esto, se fueron, su hijo el príncipe *Nopaltzin* y otros Señores, con el ejército poderoso, dejando en la ciudad de *Xoloc* algunos caballeros para que la gobernarán. En el ínter, se dirigió á *Zempoallan* buscando los lugares más acomodados á su propósito, y de aquí á *Tepupulco*, y de aquí á *Oztotl* y *Cahuacallan*, á *Tepacteppec*, y de aquí al cerro llamado *Atonan*, subiéndose á los más altos montes para saber y reconocer la tierra, que todos los lugares que tengo dichos son muy altísimos y sierras grandes, de donde se reconoció la tierra ó gran parte de ella; y pareciéndole que hacia el Mediodía había alguna parte,¹ por ciertas señales de humo que vido por el aire, hacia la laguna, envió desde aquí á su hijo el príncipe *Nopaltzin* con la mitad de la gente para que fuera á reconocer por aquel lado si había alguna gente y si los lugares eran buenos para poder poblar; y con esto, desde aquí se volvió á su ciu-

1 Parece que debe decir: "gente."—R.

dad de *Xoloc* con la otra mitad de su ejército, y el hijo se fué en la prosecución de su demanda.

El primer lugar á donde éste llegó, fué *Oztotipac*, lugar de muchas cuevas, que era lo que más buscaban, y de aquí á *Cohuatipac*, y de ¹ *Cuaxatlauhco Tepellaoztoc*, y de aquí á *Zinacaoztoc* lugar adonde él y sus descendientes vivieron muchos años; y hoy en día están las cuevas muy curiosamente labradas y encaladas, con muchas caserías y palacios, bosques y jardines; y de este lugar se subió al cerro de *Cuarhyaca*, en donde vido un templo muy grande de los Tultecas que estaba en aquellos llanos, con muchos edificios arruinados, llamados *Toltecatzopan*, y de aquí un cerro alto llamado *Pallachiuhecan*,² y de *Pallachiuhecan* á *Tezcutsinco*,³ que después fué bosque de sus descendientes; y luego se subió por la sierra de *Tlaloc*, que es la más alta que hay en toda la comarca de Texcuco y México, desde donde vido todas las tierras que caen hacia *Cholula*, *Huexotzinco*, *Tlaxcallan* y otras muchas tierras y provincias, todas despobladas y sin gentes; y bajándose de aquí vino hasta la laguna y hasta *Oztotipac*, lugar de la ciudad de *Texcuco*, y (en el) que muchos años vivieron allí sus descendientes; y de aquí á *Huexutla*, y de aquí á *Tachachalco*, adonde es ahora *Cohuatlichan*, y de este lugar á *Oztotliteclacoyan*, de aquí á *Tlalanoztoc*; y después de haber visto todos los lugares ya referidos muy buenos y para su propósito y habitación, se subió á un cerro muy alto en donde reconoció haber humareda en tres lugares, de las gentes que por allí vivían, que era ya á puestas del sol, los cuales fueron (ó eran) en *Tlaxcallan* y en la sabana de *Culhuacan* y en *Chapultepec*. Pareciéndole que por allí no se podía ir, por estar la laguna de por medio, se volvió á *Xoloc* con su ejército, pasando por *Teotihuacan*, ciudad muy grande que fué de los Tultecas; y llegado que fué, dió á su padre razón

1 Es probable que entre éste y el siguiente nombre falten las palabras "y de aquí á."

2 Quizá el mismo, ó cercano á lo que hoy se llama *Pachuca*.—R.

3 Debe ser *Texcutzinco*.

de todo lo que había visto y la tierra tan buena para su permanencia, y cómo en (algunas de) sus partes vido como (humo) que salía de las casas de los moradores de ellas. Oída por *Xolotl* la razón que le traía su hijo, se holgó mucho, y antes que él viniera á *Xolotl*, cuando envió á su hijo, había ido á *Cahuac*, ciudad muy grande, que había sido de los Tultecas, desde donde se volvió.

Pasados algunos días, llegaron los Señores que había despatchado antes que saliese de *Xoloc*, como ya lo tengo declarado; los cuales le dieron razón de todo lo que habían visto, y cómo habían ido á muchas y diferentes tierras, y no habían hallado más que en cinco partes á algunos caballeros Tultecas con algunos vasallos suyos, que les dieron razón de sus calamidades y destrucciones, y cómo por las costas y otras tierras remotas había también algunas gentes, y que para su habitación y morada estaba muy á su propósito, en parte sana y buena, un lugar junto á la ciudad que fué de los Tultecas, llamado *Tultitlan*, que se decía *Tenayuca*; el cual se holgó mucho de oír esto, y luego determinó irse á *Tenayuca*, en donde pobló é hizo una ciudad muy grande, que fué cabecera muchos años de la Nueva España, dejando en *Xolotl*¹ un caballero que la gobernase.²

³ Estando *Xolotl* edificando su nueva ciudad de *Tenayuca*, que era en el año de 1015, acordó tomar posesión de toda la tierra de una mar á otra, y para esto juntó á los seis Señores sus vasallos⁴ (que lo acompañaban desde la salida de su patria, á) los cuales les decían, al primero *Catomatl*, al segundo

1 El autor confunde el nombre de *Xolotl* con el de su ciudad *Xoloc*.

2 El autor omite en el citado Cap. IV, todos los pormenores referidos hasta aquí desde la llegada de *Xolotl* á Tula, limitándose á decir que después de varias escursiones hechas por sus exploradores, llegó y fijó su asiento y corte en *Tenayocan Oztopolco*, lugar de muchas cuevas.—R.

3 Aquí comienza la Segunda Relación anunciada en la nota puesta al principio de ésta. Su título es: *De cómo tomó posesión de la tierra Xolotl*.—R.

4que se llamaban *Acatomatl*, *Quahuatlapal*, *Cozcaquauh*, *Miltiztac*, *Tecpan*, *Iztacquauhthila*.—(Cap. IV citado.)

Cuauhlapal al tercero *Cozcaquauh*, al cuarto *Miltiztan*, al quinto *Tecpa*, al sexto *Iztacquauhthli*, sin otros señores particulares vasallos de *Xolotl*, y de estos seis Señores y de su hijo el príncipe *Nopaltzin*; y juntos todos, les dijo, según aparece de sus historias, que quería tomar posesión sobre toda la tierra, haciendo sus mojones en los más altos montes y cerros; y haciendo sus atadijos con unas yerbas largas que se crían en los montes, que se llaman *malinalli*, al uso del esparto de España, encender fuego sobre ellos, pues sin contradicción ninguna la tomaba por suya, no quitándosela á nadie ni quebrantando la palabra de su bisabuelo *Icauhtzin*, pues ya todos los Tultecas se habían acabado, y si había algunos eran pocos, y éstos,¹ con dejarles tierras á su gusto donde ellos y sus descendientes vayan poblando, señalando y repartiendo pueblos, lugares, provincias y ciudades, con las diligencias, ritos y ceremonias que conviene para este efecto, haciendo cercados y bosques para todo género de caza con que sustentarse.

Este acuerdo y mandato de *Xolotl* les pareció muy bien á los Señores sus vasallos; y luego él personalmente con su hijo el príncipe *Nopaltzin* y alguna gente, así nobles como plebeyos, salió de la ciudad, (que cae hacia el Poniente respecto de aquella ciudad)¹ y se fué derecho á un monte que se dice *Xocoll*, que cae hacia el Poniente respecto de aquella ciudad, muy alto, se subió sobre él, y fué la primera parte en que hizo las diligencias que ellos usaban, tirando un Señor Chichimeca cuatro flechas con todas sus fuerzas por las cuatro partes del mundo, Occidente, Oriente, Norte y Sur; y después atando el esparto por las puntas y haciendo fuego, y otros ritos y ceremonias de posesión que ellos usaban, se bajó del cerro, que es en el pueblo de *Xocotitlan*³ leguas de *Tenayuca*, y se fué á otro cerro muy alto que se dice *Chihnuhhtecatl*,⁴ y de éste á *Mali-*

1 Aquí, para que haya sentido, falta algo, como v. g. *quedarían contentos*.

2 Lo contenido en el paréntesis, es una repetición escapada al copiante.—R.

3 En blanco en el original.

4 *Xihnuhhtecatl*, ó más bien el volcán de Toluca llamado *Xinantecatl*.